



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION 2004

Spanish – Higher Level
(220 marks)

TUESDAY, 22 JUNE – Morning 9.30 – 12.00

General Instructions

1. Candidates should attempt all sections, A and B and C.
2. Answers should be written in the appropriate spaces on the Examination Paper. (Extra paper is available if required.)
3. **MAKE SURE THAT YOU WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE BOX DESIGNATED “CANDIDATE’S NUMBER” IMMEDIATELY BELOW.**

For use by Examiner only

Candidate's Number		1. Total of end of page totals	
Centre Stamp		2. Aggregate total of all disallowed questions	
		3. Total mark awarded (1 minus 2)	
		Note: The mark in row 3 must equal the mark in the Total box on the script	

For use by Examiner only

Total

Section	Mark
A	
B	
C	
Aural	
Total	

SECTION A (70 marks)

Candidates should attempt **both 1 and 2**.

N.B. **In 1. answer either (a), pages 2-3, or (b), pages 4-5.**

In 2. answer both (a) and (b), page 6.

1. **Answer the questions on either (a) PRESCRIBED LITERATURE (*Bibiana y su mundo*) or (b) JOURNALISTIC TEXT. (50 marks)**

(a) PRESCRIBED LITERATURE: José Luis Olaizola: *Bibiana y su mundo*

First Extract

Bibiana no podía estar más agradecida a su padre aquella noche. Primero le había contado lo de su madre: le había gustado mucho saberlo aunque fuera un poco triste. Y ahora no entraba en el bar porque ella se lo pedía. Además, en ningún momento le había reprochado la faena de la bicicleta.

La entrada en la pensión más triste y sucia del mundo no fue suficiente para quitarle el buen ánimo que llevaba. Pero sí lo fue lo que les dijo la dueña, que los aguardaba en el vestíbulo.

- Los esperan unos policías- luego, por lo bajo, comentó-: Ya me lo figuraba yo...

Junto a la puerta de su habitación había dos hombres de paisano. Al verlos, se levantaron de sus asientos y uno de ellos, cortésmente, sacando una placa, le dijo a Rogelio:

- Traemos una orden del Tribunal Tutelar de Menores...

Así que oyó lo del Tribunal, Rogelio tomó por un brazo a la niña y le gritó:

- ¡Corre!

Dando ejemplo, empezó a bajar a grandes zancadas las escaleras que conducían al portal.

La niña, sorprendida, le siguió. Pero enseguida los brazos de uno de aquellos hombres la rodearon. El otro alcanzó a su padre en el portal. Bibiana cerró los ojos y oyó ruido de lucha.

- ¿Pero está loco? -oyó decir a uno de los policías.

El que la sujetaba a ella la soltó para ir en ayuda de su compañero. Cuando se decidió a abrir los ojos, no pudo ni llorar de la angustia que le entró. Su padre estaba tumbado en el suelo sujeto por uno de los policías, mientras el otro le ponía las esposas. Rogelio jadeaba y miraba muy fijo al techo, con unos ojos muy abiertos en los que se reflejaba la desolación sin esperanza.

Second Extract

En "La Chopera" parecía que nunca iban a terminarse las lamentaciones por la pérdida de Bibiana. Todos la echaban de menos. Hasta que pasaron quince días y unos y otros empezaron a comentar:

- Quizá sea mejor para la niña estar en el internado. Con ese padre que tenía...

Decían "tenía", como si ya lo hubiera perdido para siempre. Sin embargo, Rogelio, al mes, ya estaba de vuelta en el barrio.

- Pero...¿cómo es posible? -comentaba la gente respetable-. O sea, que al padre, que tiene la culpa de todo, le sueltan enseguida, y la niña, pobrecita, sigue encerrada.

A Rogelio le soltaron tan pronto porque, en definitiva, lo habían metido en la cárcel por pegar a uno de los policías que lo fueron a detener. Pero por eso, claro, no lo iban a tener encerrado de por vida.

Rogelio se fue derecho a ver a don Tomás. Lo encontró trabajando en el huerto. En lugar de saludarle, le preguntó:

- ¿Sabes algo de Bibiana?

- Sí, claro.

- ¿Qué tal está?

- Muy bien, muy bien. La voy a ver de vez en cuando. Es un colegio precioso, con jardines, campos de deportes...

- Entonces...-le interrumpió Rogelio- ¿está mejor que conmigo?

- Hombre...-le contestó el cura, cauteloso.

- Tomás, yo no puedo vivir sin Bibiana. ¿Qué tengo que hacer para que me la devuelvan?

- El cura notó a su amigo muy emocionado y, para que no le montara el número, lo echó a broma:

- ¡Hombre! Lo que tienes que hacer es ser bueno -pero como vio que su amigo no estaba para bromas, le aclaró-: Mira, Rogelio, tienes que trabajar y dejar de beber.

1. Busca en el pasaje y escribe en los espacios correspondientes las FRASES ESPAÑOLAS que corresponden (más o menos) a las siguientes:

Primera parte

(a) Afectar el sentido de bienestar que tenía ella.

(b) Descender con pasos muy largos.

Segunda parte

(c) Era como si su ausencia hubiera provocado una tristeza que no tuviera fin.

2. Explain IN ENGLISH the following phrases as they are used in the text.

(a) Además, en ningún momento le había reprochado la faena de la bicicleta. (line 3)

(b) Rogelio jadeaba y miraba muy fijo al techo, con unos ojos muy abiertos en los que se reflejaba la desolación sin esperanza. (lines 18-19)

(c) A Rogelio le soltaron tan pronto porque, en definitiva, lo habían metido en la cárcel por pegar a uno de los policías que lo fueron a detener. (lines 28-29)

3. In the first extract the author describes Bibiana's varying emotions. Explain in English how he does this by giving at least three examples. (Answer in ENGLISH.)

4. How do we know from the above extracts that Rogelio loves his daughter? Write your answer IN ENGLISH on page 14, giving at least three examples from the above extracts.

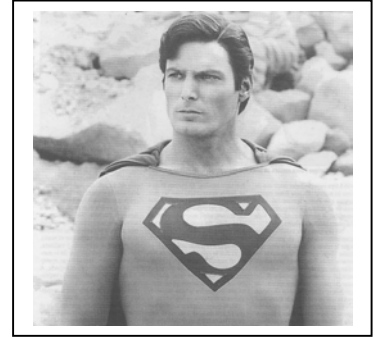
5. *Todos la echaban de menos* (line 21). Why did people miss Bibiana so much? Comment on the role Bibiana played within the community and how this developed throughout the novel. Answer IN ENGLISH on page 14, mentioning at least three points. **N.B. You may not support your answer by reference to the extracts given on this examination paper.**

N.B. WRITE THE ANSWERS TO QUESTIONS 4 AND 5 ON PAGE 14.

(b) JOURNALISTIC TEXT. Read the article and answer the accompanying questions.

LA HISTORIA DE UN SUPERHOMBRE

1. Cuando el padre de Superman vio que su planeta iba a destruirse, metió a su hijo de pocos meses en una nave espacial y lo envió a la Tierra. Estaba seguro de que alguien se haría cargo del muchacho y, a cambio, tal vez él podría enseñar a los humanos a portarse mejor. Ese fue el punto de partida en 1938 de los creadores del primer superhéroe de las revistas infantiles.
2. Desde entonces la fama de Superman ha crecido por todo el mundo pero en España, no. No fue hasta después del estreno de la película *Superman* en 2002 cuando los cómics sobre su vida increíble se hicieron populares. Hasta entonces, casi no se vendían las revistas infantiles que contaban sus aventuras. Hubo diversas razones para eso. Cuando nació Superman en 1938, España estaba en plena guerra civil y no era el mejor momento para preocuparse por los tebeos.
3. A mediados de los años 50, las revistas mexicanas que venían a España contenían historietas sobre sus aventuras pero, para el público español, no fue más que un personaje de interés muy secundario respecto a otros, como Batman o Spiderman. Otro problema ocurrió en 1964 cuando el gobierno se puso a estudiar detalladamente lo que leían los niños y llegó a la conclusión de que el cómic *Superman* debía ser apartado de la circulación. Se aducían serios riesgos para la psicología, la educación y la moral de los muchachos.
4. Durante siete largos años, no se vieron en España más ejemplares de *Superman* salvo los que aparecían en los mercados de segunda mano. Finalmente en 1971 el gobierno permitió que se vendiera la ya mencionada versión mexicana. Inmediatamente unos filósofos propusieron que Superman representaba los valores cívicos del ciudadano ideal: un hombre que intentaba poner orden en un mundo caótico. Fue una teoría ridiculizada por los críticos quienes declaraban que en su esencia las aventuras de Superman eran una comedia.
5. Incluso en los años ochenta, disminuía el interés por la lectura de sus hechos fantásticos y las revistas infantiles sobre Superman iban desapareciendo de los puestos de venta. La auténtica supermanía no empezó a producirse en España hasta el año 2002, con la llegada de la película, y fue entonces cuando el visitante del planeta Krypton llegó a ser un héroe reconocido.
6. La película está muy bien hecha. La presencia de Marlon Brando como el padre de Superman da prestigio. (Como de costumbre, Brando se limita a aparecer en pantalla el menor tiempo posible a cambio de una inimaginable cantidad de dinero.) Christopher Reeve, el protagonista, tiene un parecido extraordinario con el héroe de ficción y es triste pensar que un actor tan bueno como él ya no puede trabajar en películas por consecuencia de una desafortunada caída de un caballo. El papel de la novia de Superman, Lois Lane, quien adora tanto al superhombre como detesta al reportero del Daily Planet, Clark Kent, está interpretado por Margot Kidder, una espléndida actriz.



1. Answer the following questions IN ENGLISH.

- (a) What did Superman's father hope his son would do on planet Earth? (paragraph 1)
- _____
- _____
- (b) Why were Superman comics not popular in Spain until the year 2002? (paragraph 2)
- _____
- _____
- (c) What did the Spanish Government do in 1964? (Give full details.) (paragraph 3)
- _____
- _____
- (d) What conflicting opinions did (i) philosophers and (ii) their critics express concerning Superman? (paragraph 4)
- (i) _____
- _____
- (ii) _____
- _____

(e) What does the writer say about (i) Marlon Brando and (ii) Christopher Reeve? (paragraph 6)

(i) _____

(ii) _____

2. Escribe EN ESPAÑOL en los espacios correspondientes las frases del texto que tengan el mismo sentido (más o menos) que las siguientes.

(a) el comienzo (paragraph 1)

(b) sugirieron (paragraph 4)

(c) se hizo famoso (paragraph 5)

3. Explain IN ENGLISH the meaning of the following in their context:

(a) Estaba seguro de que alguien se haría cargo del muchacho. (paragraph 1)

(b) Durante siete largos años, no se vieron en España más ejemplares de Superman salvo los que aparecían en los mercados de segunda mano. (paragraph 4)

(c) Las revistas infantiles sobre Superman iban desapareciendo de los puestos de venta. (paragraph 5)

4. Explica (o expresa de otro modo) EN ESPAÑOL una de las frases siguientes:

Desde entonces la fama de Superman ha crecido por todo el mundo pero en España, no. (paragraph 2)

Q

Tiene un parecido extraordinario con el héroe de ficción. (paragraph 6)

2. Read the items (a) and (b) below and answer IN ENGLISH the accompanying questions. (20 marks)

(a) **MIEDO A VOLAR**

Según un reciente estudio, uno de cada tres pasajeros tiene miedo a aterrizar, despegar y a las turbulencias del avión. Sufren aerofobia. Estas son las principales conclusiones del estudio estadístico llamado *El miedo a volar*, llevado a cabo por el Dr Ramos quien dice que los aerofóbicos desconocen que viajar en avión es 20 veces más seguro que hacerlo en coche.

El Dr Juan Ramos, que durante años ha trabajado en Aerolíneas Argentinas impartiendo cursos de formación a pilotos para prevención de accidentes, ha desarrollado tras casi una década de investigación y trabajos con sus pacientes una serie de clases que consiste en recursos prácticos para combatir el miedo a volar. Incluye un soporte de ayuda práctica que comienza con pruebas en un simulador de vuelo con realidad virtual. También se ofrecen técnicas de relajación - ejercicios que reducen la sensación de ahogo y ansiedad - e información detallada sobre los aviones.



(i) What are the findings of the recent study, *El miedo a volar*? (Give full details.)

(ii) Give two details of the practical help included in Dr Ramos' classes for aerophobics.

(a) _____

(b) _____

(b) **Todo El Mundo Quiere Aprender Español**

El epicentro del interés por el estudio de la lengua española está hoy en Estados Unidos. Los expertos aseguran que dentro de quince años, Estados Unidos será un país de habla española e inglesa. Para corroborar esta hipótesis, ponen como ejemplo la ciudad de Nueva York, donde la mayor parte de los ciudadanos son capaces de mantener una conversación en español.

Pero también en otros países el interés por aprender el idioma español está en auge y una buena prueba de ello está en Estambul (Turquía) donde más de 700 alumnos se llegaron a registrar en el Instituto Cervantes en la primera semana de inscripción de matrículas. Además de ofrecer cursos de español, el Instituto organiza actos culturales que han alimentado el interés por la cultura española. Es un idioma muy solicitado por los guías turísticos que basan buena parte de sus servicios en atender a viajeros españoles. El perfil del estudiante que asiste a las clases en Estambul es de una persona con ciertos conocimientos de inglés y que, a la hora de interesarse por otro idioma, elige el español.

(i) What two details are given in this article about the Spanish language in the United States?

(a) _____

(b) _____

(ii) How do we know that learning Spanish is popular in Istanbul? (Give two details.)

(a) _____

(b) _____

(iii) What does the article say about the type of person who learns Spanish in Istanbul?

See Loose Insert

SECTION B (100 marks)

La educación es el antídoto contra la droga.

(These questions refer to the text on page 7.)

1. Escribe las FRASES ESPAÑOLAS del texto que sean equivalentes más o menos a las siguientes. (15 marks)

(a) Ya no se siente inseguro. (paragraph 1)

(b) La juventud moderna tiene suficientes recursos para..... (paragraph 2)

(c) No pueden poner toda su atención en lo que hacen. (paragraph 4)

(d) Un premio inmediato. (paragraph 5)

(e) No pierdan la calma. (paragraph 7)

2. Write IN ENGLISH the meaning, in the context, of the following phrases: (15 marks)

(a) Es más: la sociedad les ha convencido de que tienen derecho a vivir a tope, y de que la diversión es una exigencia. (paragraph 2)

(b) Cuando se presenta un caso de consumo abusivo de drogas, el problema, con frecuencia, viene de muy atrás, aunque no se manifieste hasta la adolescencia. (paragraph 5)

(c) Educar a personas libres y responsables, que sean capaces de tomar decisiones por sí mismas y de asumir después las consecuencias. (paragraph 6)

3. Busca en el texto una PALABRA/FRASE ESPAÑOLA que tenga el mismo sentido (más o menos) que las siguientes. (5 marks)

(a) se integra con (1) _____

(b) en vez de (4) _____

(c) tomar conciencia de sus obligaciones (5) _____

(d) dada (6) _____

(e) el deber (7) _____

4. As a partial summary of the content of the article, write IN ENGLISH (in the appropriate spaces) the information requested. (15 marks)

(a) Give three reasons why some teenagers take drugs.

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(b) What advice is given to parents about bringing up children? (Give three examples.)

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(c) What can parents do to help young people whom they suspect of dabbling in drugs? (Give two details.)

(i) _____

(ii) _____

5. Escribe EN ESPAÑOL tu opinión (entre 80 y 150 palabras) sobre una de las siguientes afirmaciones. (50 marks)
PLEASE WRITE YOUR ANSWER TO THIS QUESTION ON PAGE 15.

Educar es prevenir.

Q

El miedo no ayuda a nadie.

SECTION C (50 marks)

Attempt **both 1 and 2**.

1. Attempt either *(a)* **DIALOGUE CONSTRUCTION** or *(b)* **LETTER WRITING**. (30 marks)

(a) **You are attending a Spanish language course in Alicante and have had a disastrous day. Explain your problems to your friend.**

Complete IN SPANISH your side of the following DIALOGUE.

Luis: ¡Hombre! ¿Por qué pareces tan deprimido?

Tú: Say you are expecting money from your parents and that you went to the bank to collect it. You had to queue for a long time but the money hadn't yet arrived.

Luis: ¡Pero bueno! Eso no es tan terrible. Yo te puedo prestar algún dinero.

Tú: Thank him but tell him you don't like to run out of cash during your holidays. You have no credit card and you have to pay for your accommodation at the end of the week.

Luis: ¡No te preocupes! Dentro de un par de días llegará el dinero.

Tú: Tell him you have other problems as well. Your bike has a puncture and you had to leave it outside the bank. You are afraid that someone might steal it.

Luis: Iremos ahora para recogerla.

Tú: Tell him that you can't, as you will miss your Spanish class. You spent a long time doing some homework and the teacher will be angry if she doesn't see it. She said she would phone your parents if you missed another class.

Luis: Tengo una idea. ¿Por qué no te olvidas de todos tus problemas: ir a la playa, bañarte, charlar con tus amigas, tomar el sol y pasarlo bien?

Tú: Tell him you'd love to do that. It's too hot to go to school and the bank is far away. You will learn more Spanish talking to people on the beach than in a class. Tomorrow is another day.

2. Answer either (a) DIARY ENTRY or (b) NOTE.

(20 marks)

(a) You have just moved to another town with your parents. Write a DIARY ENTRY in Spanish mentioning how you feel about the move. Include your thoughts on all of the following points:

- What you miss about your previous home.
- The new school which you will be attending.
- Making new friends.
- Keeping in contact with your old friends.

OR

(b) Write a NOTE in Spanish to your teacher explaining why you were absent for a recent school Spanish test set by the teacher.

- Give apologies.
- Give reason(s) why you were absent.
- Suggest you could do the test at home if the teacher agrees.
- You promise to work hard to make up for lost time.
